





UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



Tokyo University of
Foreign Studies

**FRAMEWORK AGREEMENT FOR
CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA
AND
TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES**

Prof. Nobuo Haruna, in her capacity as President of Tokyo University of Foreign Studies, established under the National University Corporation Act, located at 3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, Tokyo 183-8534, Japan; and Mg. Martín Lopez Armengol, in his capacity as President of Universidad Nacional de La Plata, created under Law No. 4699/1905, located at Av. 7 no. 776, La Plata, Argentina, pursuant to UNLP Ord. 295/18 and its supplementary regulations, enter into this Cooperation Agreement, subject to the following terms:

Article 1. Universidad Nacional de La Plata and Tokyo University of Foreign Studies agree to cooperate in order to expand opportunities for the education of students and to facilitate academic research among faculty members and researchers.

Article 2. Specific Agreements or Accessory Agreements executed herefrom shall be signed pursuant to the regulations governing them. Furthermore, the people responsible for their execution and control at the UNLP shall be mentioned in the agreements in accordance with art. 9, Ord. 295/18 and similar regulations.

Article 3. In order to promote the cooperation described in Article 1, both institutions may carry out various kinds of activities as listed below, and the details of the collaboration shall be specified and agreed in writing by further consultation between the two institutions.

- (1) Exchange of faculty members, researchers and undergraduate/postgraduate students
- (2) Cooperation in research and the presentation of its results
- (3) Exchange of academic information and publications
- (4) Co-edition of scientific publications
- (5) Other activities mutually agreed upon between the two parties

The topics of joint activities and the conditions for the utilization of the achieved results and for specific visits, exchanges and any other forms of cooperation shall be negotiated in each case.

Article 4. Partial or final results achieved hereunder shall be published by mutual consent; the participation of each of the Parties shall be acknowledged in the publications. In any case, in every publication or document related to this legal instrument and generated by one of the Parties, mention of this Agreement shall always be made. The other Party shall give express consent to the other, although it shall not be responsible for the content of the publication. In case of the other party's silence, its approval will be presumed. Those results that may be subject to patenting or any other protection under intellectual property systems and/or potential commercial use shall be the subject matter of a separate agreement between the parties.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



Tokyo University of
Foreign Studies

Article 5. Both parties agree to announce this collaboration agreement on their official web sites. They will include the link to the other Party's official web site. For this purpose, the UNLP's domain will be <https://www.unlp.edu.ar> and the TUFS' <http://www.tufs.ac.jp/>.

Article 6. This Agreement does not imply any financial commitment. Both Institutions understand that any financial agreement shall be duly negotiated in a separate agreement and shall depend on the budget availability of each Institution. Both Parties shall try to get funding from other institutions in order to finance the activities within the framework of this Agreement.

Article 7. This Agreement shall come into force on 25th August, 2025, and shall be valid for four years. The period of validity may be extended by mutual written agreement before its termination. Any modifications to this Agreement shall be made upon mutual written agreement between the two institutions.

Article 8. This Agreement may be terminated by either party after twelve months' written notice to the other party.

Article 9. In cases that the activities under Article 3 continue after the termination of this Agreement, both institutions will cooperate with each other in good faith in accordance with such activities until those activities come to an end.

Article 10. The differing viewpoints and interpretations of this Agreement shall be settled amicably by mutual consultation or negotiation given the cooperative nature of this instrument.

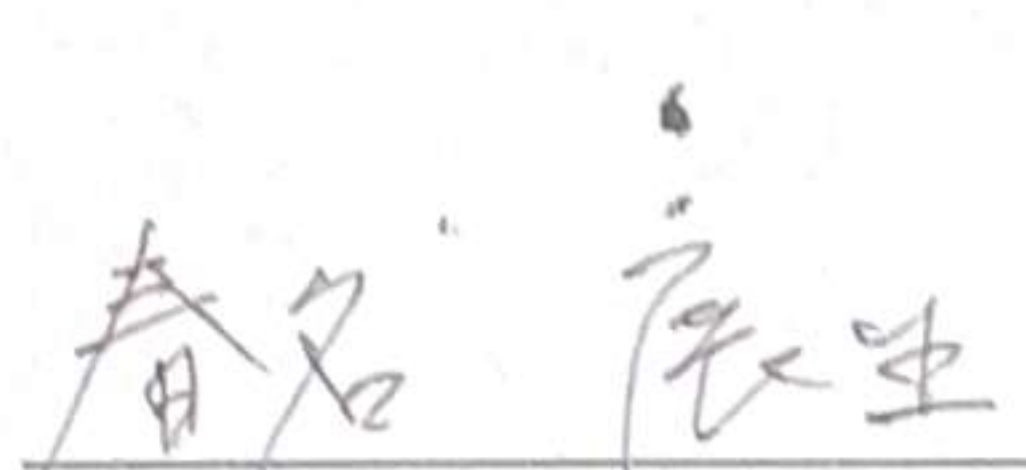
Article 11. This Agreement is made in English and Spanish. In case of any discrepancy between the English and Spanish versions, the English version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, three copies in English and three copies in Spanish for a sole purpose are executed on this. In case of discrepancies, the English version shall prevail.

(Date) _____


Mg. Martín López Armengol
President
Universidad Nacional de La Plata

(Date) JUN. 25, 2025


Prof. Nobuo Haruna
President
Tokyo University of Foreign Studies



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



Tokyo University of
Foreign Studies

—CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN CULTURAL, EDUCACIONAL Y
CIENTÍFICA
ENTRE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA
LA UNIVERSIDAD DE TOKIO DE ESTUDIOS EXTRANJEROS

Prof. Nobuo Haruna, en su capacidad como Presidente de la Universidad de Tokyo de Estudios Extranjeros, establecida bajo la Ley de Corporación de Universidad Nacional, con domicilio en 3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, Tokio 183-8534, Japón; y Mg. Lic. Martín López Armengol, en carácter de Presidente de la Universidad Nacional de La Plata – en adelante UNLP –, creada por ley 4699/1905, situada en Av. 7 n° 776, La Plata, Argentina, celebran el presente convenio de cooperación conforme ordenanza 295/18 UNLP y sus normas complementarias, que se regirá por las siguientes cláusulas:

Artículo 1. La Universidad de Tokio de Estudios Extranjeros y la Universidad Nacional de La Plata cooperarán entre sus Facultades, Departamentos, Institutos, y Centros de investigación, de acuerdo a lo establecido en el presente acuerdo.

Artículo 2. Los Convenios específicos que en su consecuencia se firmen, o acuerdos accesorios a éstos, serán suscriptos por las partes conforme a la normativa que lo rija. Asimismo, se deberá consignar expresamente los responsables de su ejecución y control por parte de UNLP, según lo establecido por el art. 9 Ord. 295/18 y cc.

Artículo 3. Para promover la cooperación descrita en el Artículo 1, ambas instituciones podrán llevar a cabo diferentes tipos de actividades, como se detalla a continuación. Los detalles de la cooperación deberán ser especificados y acordados por escrito mediante consultas específicas entre las instituciones

- | | |
|-------------|---|
| Artículo 1. | Intercambio de personal, investigadores y estudiantes de grado/posgrado |
| Artículo 2. | Cooperación en investigación y la presentación de sus resultados |
| Artículo 3. | Intercambio de información académica y publicaciones |
| Artículo 4. | Coedición de publicaciones científicas |
| Artículo 5. | Otras actividades acordadas entre ambas partes |

Los temas de las actividades conjuntas y las condiciones para utilizar los resultados logrados y para la realización de visitas específicas, intercambio y toda otra forma de cooperación serán negociados en cada caso determinado.

Artículo 4. Los resultados parciales o definitivos que se obtengan en virtud del presente convenio podrán ser publicados de común acuerdo dejándose constancia en las publicaciones de la participación de cada una de las partes. En cualquier caso, toda publicación o documento relacionado con éste instrumento y producido en forma unilateral, hará siempre referencia a este convenio y deberá contar con la aprobación expresa de la otra parte, sin que ello signifique



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



Tokyo University of
Foreign Studies

responsabilidad alguna para ésta respecto del contenido de la publicación del documento. En caso de silencio de la contraparte, se entenderá que ha consentido la publicación. Los resultados que puedan ser objeto de patentamiento u otra protección bajo los sistemas de propiedad intelectual y/o eventuales aprovechamientos económicos, serán objeto de acuerdo separado entre ambas partes.

Artículo 5. Las partes acuerdan dar publicidad del presente convenio con sus respectivos sitios web institucionales, incluyendo en la noticia correspondiente un enlace al sitio de la contraparte. Deberá enlazarse a la Universidad Nacional de La Plata mediante la dirección de su portal institucional en <https://www.unlp.edu.ar>, y a TUFS en su portal <http://www.tufs.ac.jp/>.

Artículo 6. Este convenio no implica compromiso financiero. Ambas instituciones entienden que cualquier acuerdo financiero deberá ser negociado en documento separado y dependerá de las posibilidades presupuestarias de cada institución. Ambas partes intentarán recabar fondos de otras instituciones a fin de financiar las actividades que se realicen en el marco de este convenio.

Artículo 7. Este convenio entrará en vigencia desde el 25 de agosto de 2025 y será válido durante 4 años. El período de vigencia podrá ser prorrogado en forma expresa antes de su terminación. Cualquier cambio en los términos de éste convenio deberá efectuarse a través de un acuerdo accesorio debidamente consensuado entre las partes signatarias

Artículo 8. Este convenio podrá ser rescindido por cualquiera de las partes, mediante notificación fehaciente con seis meses de antelación

Artículo 9. La rescisión no enervará a las partes de actividades pendientes detalladas en el Artículo 3, quienes cooperarán de buena fe y de acuerdo a tales actividades hasta su finalización.

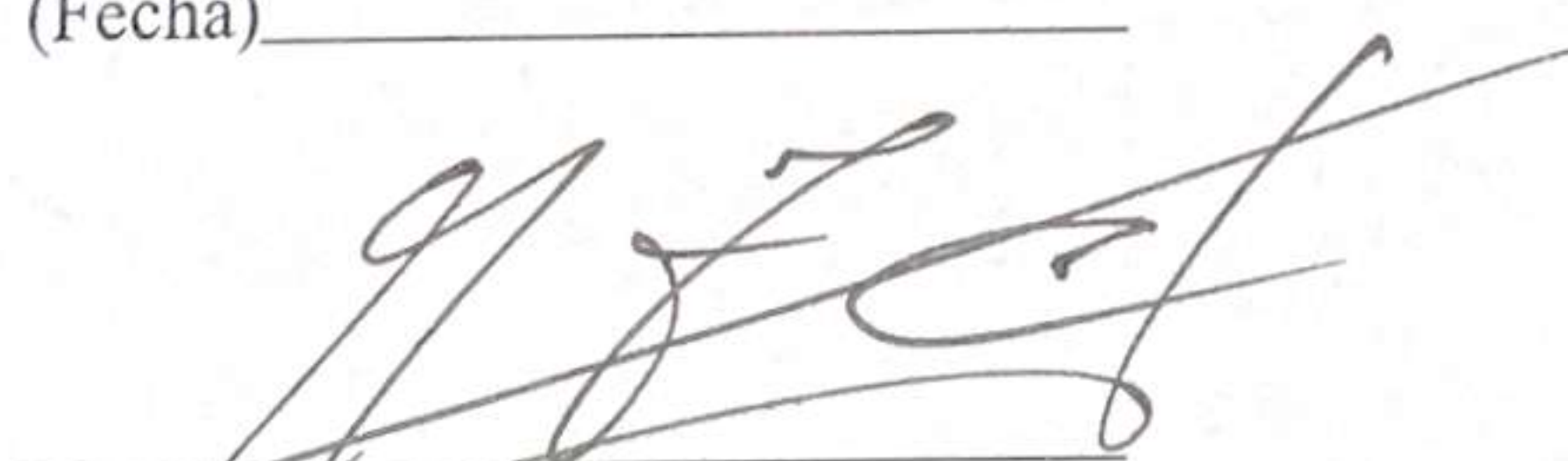
Artículo 10. Las interpretaciones diferentes serán solucionadas amigablemente por consulta mutua o negociación, debido al carácter cooperativo de este acuerdo.

Artículo 11. Este acuerdo se ejecuta en inglés y español. En caso de discrepancias prevalecerá la versión en inglés.

En prueba de conformidad, a un solo tenor y efecto, se expiden tres copias en inglés y tres copias en español.

(Fecha) _____

(Fecha) JUN. 25. 2025


Mg. Martín López Armengol
Presidente
Universidad Nacional de La Plata


Prof. Nobuo Haruna
Presidente
Universidad de Tokio de Estudios
Extranjeros

Hoja de firmas